

's Rittner Bötzl

Monatszeitschrift am Ritten - 20. Juni 2019 - 37. Jahrgang seit 1983 - Heft 237

Erscheinungsdatum am 20. des Monats - **Redaktionsschluss** am 5. des Monats - **Anzeigenschluss** am 10. des Monats

Tel. 335 8124000 - **Fax** 0471 357080 - **E-Mail** ritten@boetl.net - **Internet** www.boetl.net

Jahres-Abo Südtirol = 36,00 € / **Juli bis Dezember** = 18,00 € / **Abo-Infos** (auch fürs Ausland) unter www.boetl.net/abo_kontakt - **Einzelheft** 3,50 €

Das Herz-Jesu-Feuer

Sonntag
30. Juni

Bis heute
im sommerlichen Tiroler
Brauchtum fest verankert



***** Das nächste BÖTL erscheint am Donnerstag, 18. Juli *****

Erneuerung von Trinkwasserleitungen

Klobenstein. Die wichtigsten Beschlüsse des Gemeindevorstandes.

■ Text Sekretariat der Gemeinde

Klobenstein, 6. 13. 20. und 27. Mai 2019.

Bau Zivilschutzzentrum Ritten: Genehmigung Varianteprojekt. Im Zuge der Ausführung der Arbeiten haben sich unvorhergesehene Zusatzarbeiten ergeben, weshalb die Bietergemeinschaft **Dr. Arch. Roland Baldi, Freiberufersozietät Von Lutz – Bürogemeinschaft, EV Ingenieure & Berater GmbH, Ing. iunior Jörg Reichhalter** mit der Ausarbeitung des 1. Zusatz- und Varianteprojekts beauftragt wurde (14.670 Euro zuzüglich Mehrwertsteuer). Die Änderungen werden wie folgt begründet: (1) Änderung der Position der Schutzmaßnahmen; (2) Schutzmaßnahmen aufgrund von großen Unwettern; (3) Präsenz von größeren Mengen an Felsen; (4) Präsenz von größeren Mengen an Findlingen; (5) Verbesserung der Tragfähigkeit des Untergrundes; (6) bestehende Infrastrukturen; (7) Entfernung des Aushubmaterials vom Baugelände; (8) Anpassung Aushub. Der Ausschuss beschloss, das vorgelegte 1. Zusatz- und Varianteprojekt für die Abbruch- und Erdarbeiten zu genehmigen und die Zusatzarbeiten an die Firma **Unterhofer GmbH** zu vergeben (107.303,17 Euro zuzüglich Mehrwertsteuer).

Erweiterung Feuerwehrrhalle Atzwang: Genehmigung Varianteprojekt. Im Zuge der Ausführung dieser Arbeiten haben sich Änderungen und Zusatzarbeiten ergeben, die vom Bauleiter wie folgt beschrieben werden: (1) Bau einer neuen Zufahrt zum bestehenden Nachbargebäude inklusive notwendiger Natursteinmauer; (2) Änderung der Schalungsmethode, um Gussfugen am Sichtbeton zu vermeiden; (3) Einbau eines durchgehenden Rostes für die Regenwasserableitung vor den Einfahrtstoren; (4) verschiedene Arbeiten in Regie. Der Ausschuss beschloss, das vorgelegte 1. Zusatz- und Varianteprojekt zu genehmigen und die Zusatzarbeiten an die Firma **Ploner Paul GmbH** zu vergeben (57.000 Euro zuzüglich Mehrwertsteuer).



Einrichtung Kindergarten Oberinn: Lieferung der Küche. Für die Lieferung und Montage der Küche wurden sieben Firmen zur Abgabe eines Angebotes eingeladen. Jenes der Firma **Trojer Gastrodesign GmbH** war am günstigsten (53.988,13 Euro zuzüglich Mehrwertsteuer).

Erneuerung der Trinkwasserleitung Tschafau - Schatten in Wangen: technische Leistungen. Die Edyna GmbH wird im Herbst 2019 die bestehende Mittelspannungsleitung von Wangen Oberdorf bis zum *Tschafauerhof* unterirdisch verlegen. In diesem Bereich muss auch die Trinkwasserleitung erneuert werden und es bietet sich deshalb an, diese Arbeiten gleichzeitig mit den Arbeiten der Edyna GmbH durchzuführen. Deshalb muss nun ein Techniker mit den technischen Leistungen (Ausführungsplanung, Bauleitung und Abrechnung) beauftragt werden. Der Ausschuss beschloss, **Dr. Ing. Martin Weiss** diesen Auftrag zu erteilen, da er bereits von der Edyna GmbH mit der Projektierung beauftragt wurde und aufgrund seiner spezifischen Ortskenntnisse und der Spezialisierung in diesem Bereich geeignet erscheint (3.222,67 Euro zuzüglich Mehrwertsteuer).

Vereinshaus Wangen: Umstellung Grillstation. Aus Gründen der öffentlichen Sicherheit soll die Grillstation für Feste in Wangen von Gas- auf Elektrobetrieb umgestellt werden. Deshalb ist es notwendig, eine neue elektrische Zählerabgangsleitung und eine elektrische Zuleitung zur Grillstation zu verlegen. Dieser Auftrag wurde der Firma **Elektro Rottensteiner GmbH** erteilt (8.165,52 Euro zuzüglich Mehrwertsteuer).

Lieferung Viehtransportanhänger für den Gemeindevorstand. Der Viehtransportanhänger des Schlachthofes muss aufgrund seines Alters ausge-

tauscht werden. Den Auftrag für die Lieferung des neuen Anhängers hat die Firma **Trailer Import GmbH** aus Bozen erhalten (7.295,08 Euro zuzüglich Mehrwertsteuer).

Neugestaltung Freud-Promenade und Systemierung der Straße in Lichtenstern: Vergabe der Arbeiten. In Lichtenstern im Bereich der Freud Promenade werden im Auftrag des Hotels Adler Lodge Ritten Erdbewegungsarbeiten durchgeführt und die Zufahrtsstraße saniert (Firma Rottensteiner). Im Zuge dieser Arbeiten wird auch das Fernwärmenetz, das Glasfasernetz und im Auftrag der Gemeinde die Trinkwasserleitung erneuert. Es bietet sich nun die Gelegenheit an, gleichzeitig die Zufahrtsstraße im Bereich Kirche Lichtenstern bis zur Abzweigung zum Südtiroler Hof geringfügig zu verbreitern und den Unterbau zu verbessern. Aus technischen, organisatorischen und sicherheitstechnischen Gründen ist es nicht möglich, diese Arbeiten zeitgleich von einer anderen Firma durchführen zu lassen, weshalb auch damit die Firma **Rottensteiner GmbH** beauftragt wurde (21.855,91 Euro zuzüglich Mehrwertsteuer).

Erweiterungszone C/1 „Zaberbachl 2“ in Klobenstein: Änderung der provisorischen Zuweisung. Mit Beschluss Nr. 538/2018 wurde an die ersten zehn Bewerber laut Rangliste die Grundparzelle 43/1 in der Erweiterungszone C/1 „Zaberbachl 2“ provisorisch zugewiesen. Ein Bewerber hat inzwischen auf die Zuweisung der Fläche verzichtet, weshalb beschlossen wurde, einem anderen Bewerber den Grund provisorisch zuzuweisen.

Konsortium der Gemeinden W.E.G.: Annahme Verlustbeitrag. Das Konsortium der Gemeinden der Provinz Bozen für das Wassereinzugsgebiet der Etsch hat mitgeteilt, dass die Gemeinde einen Verlustbeitrag in Höhe von 225.768 Euro für den Zusatzarbeitsplan 2019 erhält. Der Ausschuss beschloss, diesen Verlustbeitrag anzunehmen und für die außerordentliche Instandhaltung und Asphaltierung verschiedener Gemeindestraßen und -plätze sowie Asphaltierung des ländlichen Straßennetzes zweckzubestimmen.

Restaurierung der St.-Petrus-Kirche in Siffian: Weiterleiten Landesbeitrag. Für die Restaurierung der Kirche St. Peter in Siffian hat die Gemeinde einen Landesbeitrag von 80.000 Euro zugesagt bekommen. Nach Erhalt der Abrechnungsunterlagen wurde ein Vorschuss von 76.000 Euro ausbezahlt und an die **Pfarrei Lengmoos** weitergeleitet. Inzwischen hat die Gemeinde auch den Restbeitrag von 4.000 Euro erhalten und der Ausschuss beschloss, ihn an die Pfarrei Lengmoos weiterzuleiten.

Freiwillige Feuerwehr Lengstein: Gewährung Beitrag. Die **Freiwillige Feuerwehr** von Lengstein hat die Gemeinde um die Gewährung eines außerordentlichen Beitrages für den Ankauf eines Kleinrüstfahrzeuges ersucht. Gemäß vorgelegtem Angebot der Firma **Brandus GmbH** belaufen sich die Kosten dafür auf 71.400 Euro. Der Ausschuss beschloss die Gewährung eines Beitrages von 30.000 Euro.

Tourismusverein: Gewährung Beitrag für Sanierung Hirtensteig. Der **Tourismusverein Ritten** hat die Gemeinde um die Gewährung eines Beitrages für die Sanierung des Hirtensteiges ersucht. Der Hirtensteig ist ein bestehender Wanderweg mit 5 km Länge, welcher von Pemmern über Almwiesen an der Saltnerhütte vorbeiführt und von zahlreichen Touristen sowie Einheimischen begangen wird. Dieser Weg soll grundlegend saniert werden und anhand von Informationstafeln und verschiedener Installationen die Geschichte der Rittner Almten, der Hirten, des Rittner Almstreits, die Kost der Hirten und die Tierherden erlebbar machen. Laut vorgelegtem Finanzierungsplan scheint ein Fehlbetrag von 41.151 Euro auf. Der Ausschuss beschloss, einen Beitrag von 30.000 Euro zu gewähren.

Tourismusverein: Gewährung Beitrag für ordentliche Tätigkeit 2019. Der **Tourismusverein Ritten** führt folgende Aufgabenbereiche und Dienstleistungen durch, welche im öffentlichen Interesse liegen: (1) Gästemeldung; (2) Führung und Auswertung der Statistik; (3) Instandhaltung von Spazier- und Wanderwegen, Parkanlagen; (4) Aufstellen von Sitzbänken und Abfalleimern; (5) Beschilderung von Wanderwegen; (6) Führung und Präparierung der Langlaufloipen; (7) Koordinierungsaufgaben bei Veran-

staltungen; (8) Öffentliche Auskunftsstelle; (9) Führung des elektronischen Informationsdienstes in Unterinn; (10) Kartenverkauf und Platzreservierungen; (11) Erstellung von Drucksorten (Veranstaltungskalender, Dorfpläne, Wanderkarten, Schließungspläne der öffentlichen Betriebe). Der Ausschuss beschloss, dem Tourismusverein Ritten eine Beitrag von 100.000 Euro für die ordentliche Tätigkeit im Jahre 2019 zu gewähren.

Unterirdische Verlegung von Freileitungen im Bereich der Hofstellen Schletscher und Ziller in Lengstein: Gewährung Beitrag. **Georg Unterhofer** beabsichtigt in seiner Funktion als Pächter der Hofstellen *Schletscher* und *Ziller* in Lengstein im Einverständnis mit den Eigentümern die Stromleitung auf einer Länge von 195 lfm unterirdisch zu verlegen. Dafür hat er die Gemeinde um die Gewährung eines außerordentlichen Beitrages ersucht. Die Firma **Edyna GmbH** hat sich bereit erklärt, die Leerrohre zur Verfügung zu stellen und die Verkabelung durchzuführen. Die unterirdische Verlegung von Freileitungen gestaltet das Landschaftsbild für die Bevölkerung und Gäste angenehmer und bringt für die Umwelt und die Sicherheit Vorteile. Deshalb beschloss der Ausschuss, einen Beitrag von 1.605 Euro zu gewähren.

Unterirdische Verlegung von Freileitungen im Bereich der Hofstelle Vogelhauserhof in Lengstein: Gewährung Beitrag. **Josef Unterhofer** beabsichtigt, die Stromleitung im Bereich seiner Hofstelle *Vogelhauser* in Lengstein auf einer Länge von 490 lfm unterirdisch zu verlegen und hat die Gemeinde um die Gewährung eines außerordentlichen Beitrages ersucht. Die Firma **Edyna GmbH** hat sich bereit erklärt, die Leerrohre zur Verfügung zu stellen und die Verkabelung durchzuführen. Der Ausschuss beschloss, einen Beitrag von 4.035 Euro zu gewähren.

Aktion Chernobyl 2019: Gewährung Beitrag. Auch heuer wird wiederum die Aktion Tschernobyl organisiert, wobei eine Gruppe von fünf Kindern und eine Betreuerin aus Tschernobyl sechs Wochen bei Gastfamilien am Ritten verbringen dürfen. Die Vereinigung **Chernobyl Südtirol - Sektion Ritten** hat um die Gewährung eines Beitrages zur teilweisen Abdeckung der Ausgaben ersucht. Der Ausschuss beschloss, einen Beitrag von 3.000 Euro zu gewähren.

Sitzung der Baukommission



25. Juni

(Einreichtermin verstrichen) und

25. Juli

(Einreichtermin: 8. Juli)



Ausschreibung 1. Ausschreibung eines öffentlichen Wettbewerbs nach Titeln und Prüfungen für eine Stelle als Funktionär der Verwaltung oder des Rechnungswesens, VIII. Funktionsebene, Vollzeit.

Zugangsvoraussetzungen: (1) Doktorat in einem Fach mit mindestens vierjähriger Studiendauer; (2) Zweisprachigkeitsnachweis Niveau C1 (ehem. Niveau A).

Termin für die Einreichung der Gesuche ist der **5. Juli**.

Um weitere Erklärungen und Auskünfte können sich die Interessenten an das Personalamt wenden, wo auch Kopien dieser Ausschreibung und Gesuchsmuster erhältlich sind (Tel. 0471 356132).

Ausschreibung 2. Ausschreibung eines öffentlichen Wettbewerbs nach Titeln und Prüfungen für eine Stelle als qualifiziertes Reinigungspersonal, II. Funktionsebene, Teilzeit.

Zugangsvoraussetzungen: (1) Abschluss der Grundschule oder Erfüllung der Schulpflicht und, falls verlangt, einfache, praktische Fachkenntnisse im spezifischen Bereich; (2) Zweisprachigkeitsnachweis Niveau A2 (ehem. Niveau D).

Termin für die Einreichung der Gesuche ist der **5. Juli**.

Um weitere Erklärungen und Auskünfte können sich die Interessenten an das Personalamt wenden, wo auch Kopien dieser Ausschreibung und Gesuchsmuster erhältlich sind (Tel. 0471 356132).

Atzwang erhält Straßennamen

■ Vom Sekretariat der Gemeinde

Klobenstein, 29. April 2019.

Genehmigung von Abänderungen des Bauleitplanes: 2. Sammelbeschluss 2018. Der Gemeinderat genehmigte folgende Abänderungen des Bauleitplanes: (1) Ausweisung einer Wohnbauzone C1 in Lengstein (2.172 m²); (2) Ausweisung einer Zone für touristische Einrichtungen: Beherbergung „Residenz Villa Anina“ in Klobenstein (2.702 m²); (3) Ausweisung einer Zone für touristische Einrichtungen „Schartner Alm“ in Klobenstein: Campingplatz (8.208 m²) und Restauration-Beherbergung-Diskotheke (781 m²); (4) Ausweisung einer Zone für touristische Einrichtungen „Am See“ in Wolfsgru-



ben: Restauration (145 m²); (5) Ausweisung einer Auffüllzone B1 „Petersheim“ in Lengstein (1.385 m²); (6) Erweiterung der Zone für Infrastrukturen in Skigebieten (227 m²); (7) Erweiterung Gewerbegebiet „Landgut“ in Unterinn (1.290 m²); (8) Gewerbegebiet „Gastrofresh“ in Blumau: Änderung von Gewerbegebiet von Landesinteresse in Gewerbegebiet.

Sitzung des Gemeinderates



am **Montag, 8. Juli**, um 19 Uhr
im Ratssaal der Gemeinde

Atzwang: Einführung Straßenbezeichnungen. In der Fraktion Atzwang soll zur besseren Orientierung und Übersicht die Straßenbenennung eingeführt werden. Der Gemeinderat hat folgende Straßenbezeichnungen genehmigt: Atzwanger Straße; Schlossweg; Alte-Post-Platz; Weinbergweg; Marienweg.

#meine Gemeinde meine Zukunft

Ergebnisse der 1. Jugendversammlung (Teil 2 von 6)

■ Vom Jugendbeirat Ritten (Text und Foto)

Lengmoos, 7. April 2019. Bei der Jugendversammlung wurden Wünsche, Anregungen, Bedürfnisse, Ideen und konkrete Vorschläge gesammelt. Der Jugendbeirat Ritten, die Gemeinde Ritten und der Jugenddienst Bozen-Land analysieren diese und versuchen, gemeinsam mit der Jugend einiges umzusetzen. Monatlich werden nun die Ergebnisse der einzelnen Themen-Tische im BÖTL präsentiert, Ergebnisse und daraus entstandene Projekte folgen.

Die Ergebnisse des Thementisches „Jugendkultur“.

Thema Jugendkultur. Die Jugendlichen wünschen sich mehr Events und Veranstaltungen, welche gezielt auf ihr Interessensgebiet zugeschnitten sind. Oftmals müssen sie weit fahren, um eine Veranstaltung dieser Art zu finden. Viele wünschen sich mehr Informationen im Bereich Organisationsmanagement und einige Bands hätten Interesse an einem zentralen Ort, wo sie proben könnten.

Umsetzungen:

- 1) Der Jugenddienst Bozen-Land hat mit einigen interessierten Jugendlichen **eine Gruppe** gegründet, welche verschiedene Sachen organisieren möchte (wenn auch du dabei sein möchtest, melde dich bei Matthias, Tel. 348 6849113).
- 2) Um die Jugendkultur anzukurbeln

und ein Event der Extraklasse zu schaffen, hat der Jugenddienst gemeinsam mit der Gemeinde Ritten, dem Jugendbeirat Ritten und dem Organisationskomitee (bestehend aus Matthias Pixner, Thomas Marth, Julia Ramoser, Daniel Frasnelli, Hannes Burger, Elias Trienbacher, Max Plattner und Paul Oberrauch) ein **Jugend-Kulturevent** geplant: Festival Red Rocks Ritten am Freitag, 28. Juni, beim Steinbruch in Oberbozen.

3) Erstellung **Festival-Leitfaden**: Um das Organisieren von Events einfacher zu gestalten, wird ein Festival-Leitfaden in Zusammenarbeit mit dem Lizenzamt verfasst, der alle wichtigen Informationen beinhaltet. Dieser ist allgemeingültig formuliert und muss von den Veranstaltern je nach Event angepasst werden.

4) Erstellung **App: Youth Needs**. Diese App beinhaltet alle Events und Veranstaltungen am Ritten und Umgebung, die für Jugendliche relevant sind. Man findet dort auch alle Informationen über die Jugendtreffs und das komplexe Thema Arbeit. Die App war ein Wunsch von einigen Jugendlichen



und ist kostenlos im App Store und Google Play Store erhältlich. Möchte jemand gerne seine Veranstaltungen hinzufügen, kann man dies unter youthneeds@jugenddienst.com tun.

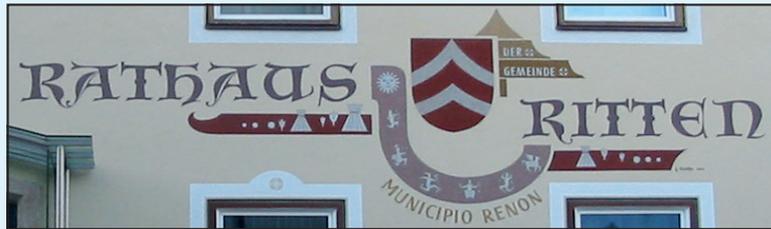
Weiters kam es bereits zu Umsetzungen von anderen Themenpunkten:

- a) In Zusammenarbeit mit Sportverein: Aufstellung von Skater Rampe in Klobenstein; Vorschlag Sportbeschäftigung für Mädchen über 15 Jahren.
- b) Mobilität: Treffen mit Heinz Dellago für die Anpassung einiger Buslinien. Spätere Fahrzeiten der Busse am Abend; Anpassung der Linie Oberbozen – Unterinn; Studententakt Linie Oberinn.

▼ Bei der Jugendversammlung am 7. April in Lengmoos wurden Wünsche, Anregungen, Bedürfnisse, Ideen und konkrete Vorschläge gesammelt.



Geburten



Kinza Ghorbani

25. Mai
Unterinn

Trauungen



Monika Ciardi
und
Andrea Tezzele
4. Mai
Ritten

Todesfälle



1. Mai
Ritten

23. Mai
Ritten
Waltraud Penz
verehel. **Stauder**

47 Jahre
Rotwand

Lilly Treibenreif

1. Mai
Oberinn



Ismaele Louis

Dalvit
28. Mai
Oberbozen

Juliane Fritz
und
Zeno Mayr
11. Mai
Ritten

Rosa Wwe.
Ramoser
geb. **Stauder**
Oberwieser
87 Jahre
Unterinn



31. Mai
Ritten
Gertrud Wwe.
Rainer geb. Prast

89 Jahre
Klobenstein

Julian Moser

7. Mai
Unterinn

Alexander
Mooswalder

29. Mai
Oberbozen

Astrid Unterhuber
und
Franz Treibenreif
18. Mai
Ritten

4. Mai
Bozen
Raffaele Galieti
80 Jahre
Klobenstein

Leo
Obergolser

17. Mai
Oberinn

Lotte Prinoth

29. Mai
Signat

Judith Pircher
und
Georg Mur
24. Mai
Ritten

Katharina Broy
und

Ulli Haf
24. Mai

Roßhaupten (D)

Ich habe euch
nicht verlassen,
ich bin euch nur
ein Stück voraus.

Ich bin von euch
gegangen
nur für einen
kurzen Augenblick
und gar nicht weit.
Wenn ihr
dahin kommt,
wo ich jetzt bin,
werdet ihr euch
fragen, warum ihr
geweint habt.

Kommt irgendwo ein Kind zur Welt,
ein Engel sich daneben stellt
und Tag für Tag und Nacht für Nacht
ein Leben lang es nun bewacht.

Friedrich Schlegel



Durchwandle froh und heiter
dein Leben Jahr für Jahr.
Das Glück sei dein Begleiter,
dein Himmel ewig klar!

unbekannter Verfasser

Sprechstunde



Der Amtsdirektor des Katasteramtes Bozen, Geom. Luigino Pisoni, hat sich bereit erklärt, zu einer Sprechstunde in die Gemeinde zu kommen, wo Bürger ihre Anliegen vorbringen können.

Der Termin wurde auf **Dienstag, 2. Juli**, von 8 bis 12 Uhr im Sitzungsraum im 3. Stock der Gemeinde festgelegt.